

主席感言 Chairman's Message



初夏是充滿活力的季節，而本院新一年的各項服務及活動也正在密鑼緊鼓地推展及進行中。我曾聽聞前賢提及東華三院主席的工作及行程是難以想像般緊湊，我現在對此已深刻體會到。自就職後，我與辛丑年董事局成員馬不停蹄地展開新一年的各項工作，出席及參與多項重要會議，當中包括醫院管治委員會會議、與民政事務局的聯席座談會及董事局會議等，戮力推動本院善業。「正仁至善 福澤萬家」是東華本年度的管治願景，我們會繼續致力凝聚各方持份者的力量及用心聆聽各界的意見，秉承仁愛及慈善的精神，緊貼時代步伐，優化服務，令更多有需要的市民受惠。

本院一向是保護及推廣本港歷史文化的先導者，保存了相當豐富的歷史檔案和文物，對本土文化的傳承尤為重視。我們於5月初舉辦大型「油麻地天后誕」慶祝活動，並為市民祈福消災，祝願香港繁榮安定。我與董事局成員按傳統與一眾主禮嘉賓進行「敬蓋吉璽儀式」，在《天后誕捲軸》上蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」的印璽，寓意風調雨順，萬事如意。油麻地天后廟於本年度起改為由本院直接營運，我們的服務團隊在是次慶典中亦策劃了多項精彩表演包括醒獅、落地粵劇及變臉表演，讓參加者有個難忘的節慶，同時弘揚中國傳統文化。

說到中國傳統文化，不得不提粵劇。月內我出席了本院的何文法紀念基金呈獻：慈善粵劇晚會，亦是本屆董事局上任後首個籌募活動。一連兩晚上演了《龍鳳配》及《唐明皇》兩齣精彩的劇目，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費。我在此特別感謝鳴芝聲劇團的鼎力支持及各善長的慷慨解囊，讓活動得以成功舉行。除此，本院出版的《善道同行—東華三院一百五十周年史略》一書，將於6月公開發售，讓市民進一步了解東華三院的歷史與慈善精神。

下一代是社會發展的基石，本院一直以「全人教育」為辦學理念，培育兒童及青少年有全面發展及建立正確和積極的人生觀。月內我參與了東華三院黃士心幼稚園25周年校慶，見證幼稚園邁向新的里程碑，實在可喜可賀。隨着疫情逐步緩和，我樂見各屬校已根據政府最新指引於5月底起全面恢復半日制面授課程，使各屬校學生能夠再次安全及健康地回復校園學習生活，在此我特別向各校教職員團隊謹守崗位，發揮專業及團結精神，不辭勞苦作好復課準備及安排，致以真摯的感謝。

「扶幼導青」是東華三院其中一項重要服務使命，本院一向十分關注青少年的成長及發展，近年推動多項支持青年發展的項目及計劃。「燃點·夢想」—青年創業計劃自推出以來反應踴躍，工作小組正就所收到的申請書進行文件基礎審核及評級，我們稍後將選出合資格隊伍進行面試。其他計劃如上環荷李活道的青年宿舍發展項目亦有積極進展，於4月通過工務小組委員會及財務委員會的審議，盼能早日為青年人提供低於市值租金的住宿單位，協助他們解決燃眉的住屋問題。

東華三院一直是一個自強不息的機構，董事局與一眾東華團隊定必繼續堅守服務市民之初心，秉行仁義，讓善業繼續發光發熱，福澤萬家。

東華三院譚鎮國主席

Early summer is a vibrant season, at the same time various services and activities of TWGHs are also in good progress. I have heard from predecessors that the work and schedule as TWGHs Chairman is unimaginably tight, and by now I have a deep understanding on this. Since my fellow members of the Board of the Directors 2021/2022 and I took office, we worked diligently for the year's various projects, attending and joining many important meetings. To name a few, these included meetings with Hospital Governing Committee, joint consultative meeting with the Home Affairs Bureau and Board meetings, all with great efforts to promote the charitable cause of the Group. With the TWGHs' governance motto of "Benevolence and Virtuous Deeds to the Benefit of All" for 2021/2022, we are committed to pooling the strength of all stakeholders and listening to opinions from different sectors, as well as upholding the benevolent and charitable spirit. By keeping pace with the times and optimising our services, we are striving to benefit more people in need.

The Group has always been a pioneer in the protection and promotion of Hong Kong's historical culture. We have preserved quite a wealth of historical archives and cultural relics, and we pay particular attention to the inheritance of local culture. In early May, a large-scale event "Tin Hau Fest! Yaumatei" was held to celebrate the Tin Hau Festival, where we prayed for health and good luck for Hong Kong people, as well as prosperity and peace across the territory. My fellow Board Members and I joined the officiating guests to perform the traditional rituals. Among others, we affixed stamps with auspicious Chinese characters on a scroll dedicated to Tin Hau, praying for a fruitful and successful year to come. The operation of Tin Hau Temple, Yaumatei has been under the direct management of the Group since earlier this year. Our service teams also planned a number of wonderful performances during this special festival, including lion dance, off-stage Cantonese opera and face changing performance, so that participants not only had an unforgettable celebration but also learned more about the traditional Chinese culture.

Speaking of traditional Chinese culture, the Cantonese opera is not to be missed. During the month, I attended the Group's Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera. It was also the first fund-raising event after the incumbent Board took office. Two fabulous operas, *A Marriage for Love* and *Emperor Ming of Tang*, were performed on two evenings in a row to raise funds for "TWGHs Heritage Fund". I would like to express my special gratitude to Ming Chee Sing Chinese Opera for their great support and to all benefactors for their generous donations, without which the event would not have been a success. In addition, the book *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong* published by the Group will be on sale in June, which serves as a way for members of the public to gain a better understanding of TWGHs' history and philanthropic spirit.

The next generation is the cornerstone of social development. Upholding the philosophy of "all-round education", the Group has been striving to ensure comprehensive development of children and teenagers, as well as to cultivate proper values and positive perspective towards life in them. During the month, I participated in the 25th anniversary celebration of TWGHs Wong See Sum Kindergarten. It was indeed gratifying and joyful to witness the kindergarten's achievement in moving towards a new milestone. As the epidemic is levelling off, I am grateful to know that schools have fully resumed face-to-face classes on a half-day basis since late May in accordance with the Government's latest guidelines, and students were able to return to campus safe for resuming school life. I would like to extend my heartfelt gratitude to all the staff of TWGHs schools who worked earnestly to make preparations and necessary arrangements for class resumption with professionalism and solidarity.

"To raise the infant and to guide the youth" is one of TWGHs' key missions. The Group has always been focusing on the growth and development of youths, and propelled a number of projects and programmes in that regard in recent years. Since its launch, the YEE (Youth · Entrepreneurship · Empowerment) project has received active participation. The working group is currently conducting preliminary document review and grading of the applications received. Qualified teams will be shortlisted to attend interview later. Positive progress has also been made in other youth related programmes, for example, the Youth Hostel Development Project on Hollywood Road, Sheung Wan was approved by the Public Works Subcommittee and Finance Committee of Legislative Council in April. It is hoped that accommodation with lower-than-market rents can be provided for young people as soon as possible to address the imminent housing problems.

TWGHs is a self-improving organisation. The Board of Directors and all staff of the Group will continue the aspiration of serving people with heart and strive to uphold justice, so that the charity work will flourish and benefit the lives of millions.

TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS

15.5

全港青少年持續發展圓桌高峰論壇2021

是次高峰論壇由國際獅子總會中國港澳三0三區召集，以「尋找方向 共創未來」為主題。行政總監蘇祐安先生獲邀成為嘉賓講者之一，聯同多位政府、商界、青年及社福機構代表討論影響青少年持續發展的因素及提出改善建議，以加強青少年持續發展的信心和動力。

HK Youth Sustainability Summit 2021

Organised by Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China, the Summit's theme is "Finding Direction and Creating Future Together" this year. Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, was invited as one of the guest speakers. He discussed factors that affect the sustainable development of teenagers and provided suggestions to strengthen teenagers' confidence and motivation along with other representatives from the Government, the business sector, youth and social welfare organisations.

行政總監蘇祐安先生（左一）就如何提升香港青少年面對未來的關鍵能力分享意見。Mr. Albert Y.O. SU (left 1), Chief Executive, shared his opinion on how to enhance the key abilities of teenagers in Hong Kong when they face the future.



是次活動邀請了政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士以視頻形式致辭。

The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, the Chief Secretary for Administration, was invited to deliver a video opening speech.

